

Кафедра німецької філології та перекладу

4-й курс, 7-й семестр

Тематична контрольна робота № 1

з німецької мови (іноземна мова II)

Критерії оцінювання тематичної контрольної роботи

Тематична контрольна робота складається з:

- диктанту (близько 1500 зн., 60 контрольних моментів);
- перекладу з української мови (близько 1600 зн., 60 контрольних моментів).

Граматичні контрольні моменти виділено курсивом, лексичні – підкресленням.

Диктант/ Переклад Шкала відповідності оцінки (за національною системою) кількості штрафних балів

Кількість активних моментів	Кількість штрафних балів на «5»	Кількість штрафних балів на «4»	Кількість штрафних балів на «3»	Кількість штрафних балів на «2»
60	0-6	6.5-12.0	12.5-24	24.5 і більше

Диктант

Was ist eigentlich dieses Web 2.0?

Alle reden vom "Web 2.0", aber kaum jemand weiß, was sich hinter diesem Begriff verbirgt - nämlich Anwendungen, die wir regelmäßig nutzen. Das Web 2.0 ist das sogenannte "Mitmachnetz": Es lebt davon, dass Internetnutzer die Inhalte produzieren, also Videos und Fotos erstellen oder Texte schreiben.

Und was ist eine typische Web 2.0-Anwendung? Zu diesen Angeboten zählen Wikipedia, Social Networks wie Xing oder Facebook, Videoportale wie Youtube

oder Weblogs. Sie alle basieren *darauf*, dass Internetnutzer von *ihnen erstellte* Dinge hochladen.

Wer macht *denn* das? Es sind vor allem *Jugendliche*, die bereit sind, Inhalte für das Mitmachnetz zu erstellen und der Öffentlichkeit zu präsentieren. Generell ist die Zahl der User, die das Internet mit *eigenen* Inhalten füllen, sehr gering. Videoportale werden zwar von *über* 50 Prozent der Onlinenutzer *ab* 14 Jahre zumindest selten *genutzt*, aber nur drei Prozent haben dort *ein* Video hochgeladen oder kommentiert. Ähnlich sind *die* Verhältnisse *bei* Fotocommunitys wie Flickr oder *der* Online-Enzyklopädie Wikipedia.

Die Web 2.0-Angebote sind sehr populär und erfolgreich – *wenn* man die passive Nutzung betrachtet. Am meisten beschäftigt die *deutschen* Internetnutzer aber die Kommunikation per E-Mail, eine Anwendung, *die* es seit *den* 70er Jahren gibt – und *damit* schon vor dem Web 1.0: 82 Prozent *der* Internetnutzer senden und empfangen mindestens einmal in *der* Woche elektronische Nachrichten.

(1470 зн.)

Переклад

1. *Чи* не *міг* би ти пояснити мені, будь ласка, чому деякі популярні веб-застосунки багатьох впливових соціальних мереж не пропонують багато функцій на айфоні? Так *було* б, мабуть, практичніше, чи не так?
2. *Навіть* якби я знайшов на цьому сервері не лише дані, а й потрібний мені застосунок, я *б* не отримав до *нього* доступу, бо у мене наразі немає інтернет-підключення.
3. Років з десять тому назад тебе не *дратував* би інтерактивний веб з усім цим створеним користувачами контентом та дурним наповненням мережі? Якби не було хмарних обчислень, мене він і зараз *дратував* би.
4. Ах, якби ти *міг* учора працювати на усіх гаджетах одночасно: на стаціонарному комп'ютері, ноутбуці, планшеті та смартфоні!
5. Якби *ж* то комп'ютер було перезавантажено (Passiv), коли він завис! Тепер цей страшний вірус пошкодив усі мої чудові файли.

6. Якби у андроїд-пристроїв та айпадів зараз не було *швидкої* операційної системи, ми б навіть у мережі *сидіти* не могли б.
7. Якби ж то цей *втомлений* програміст не *мусив* учора працювати з таким складним програмним забезпеченням!
8. Якби я не зареєструвався б на «Фейсбуці», я ніколи б не *дізнався* про можливість створити список вибраних контактів, і це було б не оптимально.
9. Чи не міг би ти прокрутити сторінку «Вікіпедії» колесом миші, *будь ласка*?
Я вже *все* прочитав.
10. Якби ж то ви *зрозуміли*, друзі, як ми *могли* б отримати доступ до цих важливих даних!
11. Що б ти *міг* подумати десять років тому про сумісне створення контенту?
– Я б про нього не *думав*.
12. Якби зараз не *існувало* онлайн-енциклопедій, студентам *було* б набагато важче готуватися до занять і вони *мусили* б самостійно вводити багато тексту.

(1620 зн.)